



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: info@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.eu

FORMULARIO / OBRAZAC – 3

N° Licitazione / *Br. Licitacije*: 2/2021

Luogo e data / *Mjesto i datum*: Fiume / *Rijeka* / 26-III-2021

**DOCUMENTAZIONE DI BANDO
RELATIVA ALLA LICITAZIONE MEDIANTE RACCOLTA DELLE OFFERTE
(ASTA PUBBLICA)**

*Corso di aggiornamento a favore dei giovani
per l'avvio di un'impresa startup*

**NATJEČAJNA DOKUMENTACIJA ZA LICITACIJU
PUTEM PRIKUPLJANJA PONUDA
(JAVNOG NADMETANJA)**
Tečaj osposobljavanja mladih za pokretanje startup tvrtke

**1. INVITO A PRESENTARE L'OFFERTA: /
POZIV ZA SLANJE PONUDA:**

**I. Stazione Appaltante: /
Raspisivač natječaja:**

L'Unione Italiana bandisce la licitazione mediante raccolta delle offerte (asta pubblica), in conformità al “Regolamento sulle licitazioni”, approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana, con Delibera N° 10 del 20 luglio 2010 e con Delibera N° 75 del 19 dicembre 2013 /

Talijanska unija objavljuje licitaciju putem prikupljanja ponuda (javnog nadmetanja), sukladno “Pravilniku o nadmetanjima”, odobrenom od Skupštine Talijanske unije, odlukom od 10 srpnja 2010., Br. 10 i odlukom od 19. prosinca 2013., Br. 75.

**II. Oggetto della licitazione pubblica: /
Predmet javne licitacije:**

“ *Corso di aggiornamento a favore dei giovani per l'avvio di un'impresa startup*“, da realizzarsi come segue:

corso completo di 20 ore per sette cicli (a Fiume, Buie, Pola, Rovigno, Capodistria, Isola e Pirano), per studenti di scuola secondaria di secondo grado in lingua italiana, con le verifiche finali delle competenze acquisite.

*„Tečaj osposobljavanja mladih za pokretanje startup tvrtke“:
tečaj u trajanju od 20 sati u sedam ciklusa (u Rijeci, Bujama, Puli, Rovinju, Koprivnici, Izoli i Piranu), za učenike srednjih škola na talijanskom jeziku, s uključenim završnim ispitima znanja.*

III. Descrizione della licitazione pubblica: / *Opis javne licitacije:*

Il corso, della durata di sette cicli, verrà svolto in lingua e le lezioni saranno strutturate come segue: /

Tečaj, u trajanju od sedam ciklusa, će se održati na talijanskom jeziku i predavanja će se odvijati kako slijedi:

| Argomento / Tema | Durata in ore / Trajanje u satima |
|--|-----------------------------------|
| Introduzione, raccolta delle aspettative, mercato delle idee / <i>Uvod, prikupljanje očekivanja, tržište ideja</i> | 2 |
| Simulazione d'impresa e assegnazione ruoli / <i>Simulacija tvrtke i dodjeljivanje zadataka</i> | 1 |
| Business Model Canvas, Buyer Personas, Business Model, Analisi competitor | 2 |
| Introduzione ai tool di prototipazione rapida / <i>Uvod za izrađivanje prototipa</i> (Canva, Mobirise, Wix Logo Maker, Beautiful.ai, Startupscosts.co, Facebook IQ, Deepl, Slides Carnival, Bit.ly, Foundrs.com, Make My Persona, Nemechk) | 2 |
| Business plan | 2 |
| Proiezioni finanziarie / <i>Financijske projekcije</i> | 2 |
| WordPress | 2 |
| Public Speaking | 2 |
| Slide Deck e progettazione grafica / <i>Slide Deck i grafičko planiranje</i> | 2 |
| Growth Hacking – Digital Marketing | 3 |

2. ISTRUZIONI PER LA PREPARAZIONE DELLE OFFERTE: / *UPUTE ZA PRIPREMU PONUDE:*

Vi invitiamo a presentare, sugli appositi moduli allegati alla presente, la Vostra migliore offerta per l'oggetto della licitazione: /

Pozivamo Vas da, na obrascima u privitku, sastavite najbolju ponudu za predmetnu licitaciju:

- L'Offerente può formulare l'offerta in lingua italiana o in lingua croata. / *Ponuđač može sastaviti ponudu na talijanskom ili hrvatskom jeziku.*
- L'offerta economica deve essere formulata in Kune (HRK). La formulazione dell'offerta economica è irrevocabile e vincolante anche per i successivi pagamenti. L'offerta deve essere formulata con il sistema "chiavi in mano". / *Ponuda mora biti izražena u kunama (HRK). Ponuda je neopoziva te predstavlja uvjet slijedećih isplata. Ponuda mora biti sastavljena po principu "ključ u ruke".*

- Il preventivo deve contemplare l'importo per l'oggetto della licitazione. L'importo complessivo finale deve essere comprensivo di tutti i costi, spese, sconti./
Troškovnik mora sadržavati cijenu predmeta licitacije. Krajnji iznos mora obuhvaćati sve troškove, izdatke, popuste.
- La validità del preventivo deve essere non inferiore ai 60 giorni a partire dalla data di scadenza del bando. /
Valjanost ponude ne smije biti kraća od 60 dana počevši od datuma isteka natječaja.
- In conformità al “Regolamento sulle licitazioni” il termine di pagamento è di 30 giorni dal ricevimento della fattura. /
Sukladno „Pravilniku o nadmetanjima“, rok plaćanja je 30 dana od primitka računa.
- **L’Offerente deve consegnare la seguente documentazione sui moduli in allegato: /
*Koristeći obrasce u privitku, Ponuđač mora dostaviti slijedeću dokumentaciju:***
 1. Il preventivo deve essere compilato in ogni sua parte, firmato e timbrato. /
Ponuda mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana.
 2. La dichiarazione sulla conoscenza di tutte le condizioni dell’invito, sull’istruzione per la preparazione dell’offerta, sui criteri di partecipazione alla licitazione, sull’accettazione degli stessi e sul consenso che questi siano parte integrante dell’offerta (compresi i certificati di solvibilità, BON-1 e BON-2), deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell’Offerente (FOR-B). /
Ponuđač je dužan u potpunosti ispuniti, potpisati i pečatirat izjavu da je upoznat sa svim uvjetima poziva, uputama za sastavljanje ponude (zajedno sa BON-1 i BON-2), uvjetima sudjelovanja na licitaciji, da iste prihvaća te da pristaje da isti čine sastavni dio ponude (OBR-B).
 3. La dichiarazione sulla conoscenza di tutte le condizioni dell’invito, sull’istruzione per la preparazione dell’offerta, sui criteri di partecipazione alla licitazione, sull’accettazione degli stessi e sul consenso che questi siano parte integrante dell’offerta, deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell’Offerente (FOR-B1). /
Ponuđač je dužan u potpunosti ispuniti, potpisati i pečatirat izjavu da je upoznat sa svim uvjetima poziva, uputama za sastavljanje ponude, uvjetima sudjelovanja na licitaciji, da iste prihvaća te da pristaje da isti čine sastavni dio ponude (OBR-B1).
 4. L’offerta (FOR-C) deve essere correttamente compilata nonché firmata e timbrata./
Ponuda (OBR-C) mora biti ispravno ispunjena te potpisana i pečatirana.
 5. La dichiarazione deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell’Offerente. (FOR-D). /
Izjava (OBR-D) mora biti u potpunosti ispunjena, potpisana i pečatirana.
 6. La tabella di realizzazione del corso di formazione (FOR-3A) deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata. /
Tablica izvršenja tečaja (OBR-3A) mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana.

7. La tabella dei Subfornitori (FOR-3B) deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata. /
Tablica Poddobavljača (OBR-3B) mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana.
8. Le condizioni generali e particolari del Committente sono parte integrante del Contratto (in allegato, FOR-6). La bozza di Contratto deve esser firmata e timbrata. /
Opći i posebni uvjeti Naručitelja su sastavni dio Ugovora (u prilogu, OBR-6) Prijedlog Ugovora mora biti potpisan i pečatiran.
9. Un documento, sotto forma di dichiarazione, approvante le capacità tecniche e professionali (numero e qualifica di dipendenti e qualifica di eventuali collaboratori/esperti esterni) in sintonia al contenuto del BON-1./
Jedan dokument u obliku izjave kojom se potvrđuju tehničke mogućnosti i profesionalne sposobnosti (broj i kvalificiranost djelatnika i kvalificiranost eventualnih vanjskih suradnika/stručnjaka) u skladu sa sadržajem i datumom iz BON-1.
10. Le proprie referenze, un elenco delle formazioni di personale eseguite in precedenza con evidenziato il luogo delle formazioni svolte ed ogni altra certificazione che attesti le qualità delle formazioni eseguite nell'ultimo quinquennio con la specifica dei lavori affidati in subappalto. /
Svoje reference, popis prethodno izvedenih osposobljavanja zaposlenih s naznakom mjesta realizacije te sva ostala uvjerenja kojima se potvrđuje kvaliteta tečajeva izvedenih u posljednjih pet godina te koji su tečajevi ustupljeni podizvođačima.
11. L'Appaltatore deve allegare per ogni subfornitore, il contratto di subappalto, dal quale sarà chiaro che: /
Za svakog podizvođača Izvođač je dužan priložiti ugovor s dotičnim podizvođačem iz kojeg je vidljivo:
- i beni/servizi messi a licitazione che saranno realizzati dal Subfornitore che, nell'attuarli, rispetterà i criteri di qualità assicurati dall'Appaltatore /
Dobra/usluge koje dobavlja/izvršava podizvođač, koji je pri izvođenju istih dužan poštivati uvjete osiguranja kvalitete Izvođača;
 - la parte dei beni/servizi messi a licitazione che saranno svolti direttamente dall'Offerente /
dio predmetnih dobara/usluga koje će dobiti/izvršiti sam Ponuđač;
 - la dichiarazione dell'offerente che, in caso di sostituzioni dei Subfornitori, otterrà il preventivo consenso del Committente /
 - *izjava Ponuđača da će u slučaju promijene podizvođača zatražiti prethodno odobrenje Naručitelja.*

L'Appaltatore acconsente, per il tramite di una delega, che il Committente paghi direttamente i Subfornitori per i servizi da questi eseguiti al posto dell'Appaltatore stesso. /

Putem punomoći izdane u tom smislu, Izvođač prihvaća da Naručitelj umjesto Izvođača izravno plati podizvođača za izvršene radove.

L'Appaltatore s'impegna a presentare, entro 10 giorni lavorativi dalla stipula del Contratto, il consenso del Subfornitore di accettare il pagamento diretto da parte del Committente, per i servizi eseguiti in sostituzione del pagamento a questi spettante, da parte dell'Appaltatore. /

Izvođač se obvezuje da će unutar 10 radnih dana od zaključenja Ugovora dostaviti izjavu podizvođača o prihvaćanju direktnog plaćanja od strane Naručitelja kao zamjenu za dospjela plaćanja od strane Izvođača.

12. La dichiarazione dell'Offerente con la quale si impegna, entro 10 giorni dalla stipula del contratto, a consegnare al committente la fideiussione bancaria/cambiale in bianco per il buon adempimento degli obblighi contrattuali come previsto dalla gara di licitazione pubblica. /

Izjava Ponuđača, kojom se obvezuje, u roku od 10 dana od zaključivanja ugovora, predati Naručitelju bankovno jamstvo/bjanko zadužnicu za uredno ispunjenje ugovornih obveza kao preduvjet za valjanost ugovora, kako je predviđeno natječajnim postupkom.

Tale fideiussione dovrà ammontare al 10% del valore del contratto, PDV incluso. La fideiussione, saranno in vigore per almeno altri 365 giorni dalla conclusione dell'iniziativa. /

Takvo bankovno jamstvo izdaje se u visini od 10% iznosa vrijednosti ugovora sa PDV-om. Bankovno jamstvo će ostati na snazi najmanje još 365 dana od dovršenja projekta.

L'esecutore è tenuto a rinnovare la fideiussione bancaria nel caso in cui il Committente e l'esecutore decidano di comune accordo di prolungare il termine di realizzazione del progetto. La fideiussione la cui validità viene prolungata deve rimanere in vigore per almeno altri 365 giorni dalla modifica del termine di realizzazione del progetto e rispettivamente dal rilascio del Certificato. /

Izvršitelj je dužan obnoviti bankovno jamstvo ukoliko Naručitelj i Izvršitelj sporazumno odluče odgoditi rok dovršetka projekta. Bankovno jamstvo, čija se valjanost produžava, mora ostati na snazi najmanje još 365 dana od izmjene roka dovršenja projekta, odnosno od izdavanja Uvjerenja.

La fideiussione bancaria/cambiale in bianco, si consegna per assicurare: /

Bankovno jamstvo/bjanko zadužnica predaje se kako bi se osiguralo:

- il buon adempimento degli obblighi contrattuali/
uredno izvršenje ugovornih obveza,
- la tempestiva realizzazione delle attività previste in base alle disposizioni contrattuali e la documentazione del bando/
pravovremeno izvršenje predviđenih poslova sukladno odredbama ugovora i dokumentaciji za nadmetanje,
- il pagamento della penale in caso di rescissione del contratto prima o durante la realizzazione delle attività/
plaćanje kazne u slučaju raskida ugovora prije ili tijekom izvršenja poslova,
- il risarcimento per il mancato rispetto della scadenza contrattuale/
naknadu štete nastale uslijed nepoštivanja ugovorenih rokova,
- il risarcimento della penale contrattuale in caso di omesso avvio dei lavori entro la scadenza successiva all'introduzione ai lavori/
plaćanje ugovorne kazne zbog nepokretanja radova unutar prvog zadanog roka nakon uvođenja u posao,
- il pagamento diretto ai subfornitori (nel caso in cui l'esecutore operi assieme a dei subappaltatori), qualora l'esecutore non abbia provveduto ai pagamenti richiesti/
izravna plaćanja podizvođačima (u slučaju da Izvršitelj ustupi dio poslova podizvođačima), ukoliko se Izvršitelj nije pobrinuo za tražena plaćanja,

- la violazione delle norme sulla riservatezza dei dati personali da parte dell'esecutore/
povreda propisa o zaštiti osobnih podataka od strane izvršitelja.

3. TERMINI DI CONSEGNA DELL'OFFERTA / ROK ZA DOSTAVU PONUDE:

Saranno prese in considerazione esclusivamente le offerte complete e debitamente compilate che perverranno entro le ore 12,00, del 16/04/2021, all'indirizzo dell'Unione Italiana, Via delle Pile, 1/IV, 51000 Fiume, Croazia (HR). /

Bit će uzete u obzir samo potpune i ispravno ispunjene ponude dostavljene do 12,00 sati dana 16.04.2021 na adresu Talijanske unije, Uljarska ulica, 1/IV, 51000 Rijeka, Hrvatska (HR).

L'offerta deve essere presentata in busta chiusa, recante la dicitura: »OFFERTA-NON APRIRE« e l'oggetto della gara „Corso di aggiornamento a favore dei giovani per l'avvio di un'impresa startup e il numero »Licitazione: 2/2021«.

Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici s natpisom: »PONUDA, NE OTVARATI«, predmetom natječaja „Tečaj osposobljavanja mladih za pokretanje startup tvrtke“, »Licitacija: 2/2021«.

Sul dorso della busta deve essere scritto l'indirizzo dell'Offerente. La busta deve essere sigillata. Le offerte che dovessero pervenire oltre i termini temporali previsti dal presente bando saranno rispedito al mittente, senza essere aperte, ovvero non saranno prese in considerazione.

Na poleđini omotnice mora se nalaziti adresa Ponuđača. Omotnica mora biti zatvorena. Ponude koje dospiju nakon isteka roka bit će vraćene neotvorene pošiljatelju, odnosno neće biti uzete u obzir.

L'apertura delle offerte sarà pubblica e si terrà il 19/04/2021, alle ore 12,00, presso la sede della Stazione Appaltante, Via delle Pile, 1/IV, 51000 Fiume, Croazia (HR). /

Otvaranje ponuda će biti javno i održat će se 19.04.2021. u 12.00 sati u sjedištu Raspisivača Natječaja, Uljarska ulica, 1/IV, 51000 Rijeka, Hrvatska (HR).

4. ANNULLAMENTO DELLA GARA / PONIŠTENJE NATJEČAJA

La Stazione Appaltante può annullare la gara per i seguenti motivi: /
Raspisivač Natječaja može poništiti natječaj iz sljedećih razloga:

- La gara è andata deserta. /
Na Natječaju nije bilo Ponuđača.
- Alla gara ha partecipato un numero molto limitato di Offerenti. /
Na natječaju je sudjelovao vrlo mali broj Ponuđača.
- Qualora non rimangono altre offerte valide ossia corrette una volta escluse le offerte irregolari, inadeguate, inammissibili o giunte fuori termine. /
Ukoliko ne ostanu valjane odnosno ispravne ponude nakon izdvajanja nepravilnih, neprikladnih, neprihvatljivih i onih pristiglih nakon isteka roka.

- Qualora si venga a conoscenza di circostanze che se fossero state note in precedenza non avrebbero portato a indire la gara d'appalto. /
Ukoliko se dođe do saznanja za okolnosti koje bi, da su bile poznate ranije, uvjetovale poništenje raspisivanja natječaja.
- Qualora si venga a conoscenza di circostanze che se fossero state note in precedenza avrebbero determinato una gara d'appalto profondamente diversa nei contenuti. /
Ukoliko se dođe do saznanja za okolnosti koje bi, da su bile poznate ranije, uvjetovale raspisivanje natječaja drugačijeg sadržaja.
- Le offerte economiche superano le disponibilità finanziarie a disposizione della Stazione Appaltante./
Ukoliko cijena iznesena u ponudi prelazi raspoloživost finansijskih sredstava Raspisivača Natječaja.
- Qualora l'Offerente prescelto non stipuli il relativo Contratto entro 8 giorni dalla data del suo ricevimento (con R/R). /
Ukoliko izabrani Ponuđač ne sklopi ugovor unutar 8 dana od datuma primitka istog putem preporučenog pisma s povratnicom.

5. SUPERAMENTO DEL VALORE DI GARA/ PREKORAČENJE VRIJEDNOSTI NATJEČAJA

Qualora tutte le offerte superino il valore a disposizione, la Stazione Appaltante si riserva il diritto di ridurre l'ampiezza dei servizi. In tal caso, a tutti gli Offerenti verrà inviato il preventivo con le voci di spesa ridotte./

Ukoliko sve pomude prelaze vrijednost raspoloživih sredstava, Raspisivač Natječaja zadržava pravo smanjivanja obima usluga. U tom slučaju, svim Ponuđačima biti će dostavljen troškovnik sa smanjenim stavkama.

6. CRITERI DI AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO: / KRITERIJI ZA DODJELU UGOVORA:

Il Committente aggiudicherà l'appalto al miglior offerente in base ai seguenti criteri di valutazione:

Naručitelj će odabrati najboljeg ponuđača temeljem sljedećih kriterija:

| N° / Br. | Criterio / Kriterij | Valore / Bodovi |
|---------------------|--|----------------------------|
| 1. | Prezzo più basso / <i>Najniža cijena</i> | 0-60 |
| 2. | Capacità professionali e qualifiche dei docenti attestati dai relativi CV che effettueranno le docenze del corso / <i>Profesionalna sposobnost i kvalificiranost predavača koji će voditi tečajeve, uz predočenje CV</i> | 0-20 |
| 3. | Referenze / <i>Reference</i> | 0-20 |
| | Totale: / Ukupno: | 100 |

7. INIZIO CORSO: / POČETAK TEČAJA:

Nel compilare l'offerta l'Impresa dovrà tenere conto che il corso inizierà dopo l'affidamento dell'incarico.

Pri izradi ponude, Ponuđač mora imati na umu da je početak tečaja predviđen nakon povjere naloga.

8. INTEGRAZIONI AMMESSE: / MOGUĆE DOPUNE:

Nel caso in cui il committente nella fase di valutazione delle offerte dovesse constatare che un'offerta è formalmente incompleta, all'offerente si consente di completarla senza che però questi possa modificarne il prezzo unitario, il valore della singola partita, il valore complessivo dell'offerta o l'offerta stessa nell'ambito dei criteri, o alternarne le parti integranti riferite alle caratteristiche tecniche dell'oggetto della licitazione oppure i contenuti che incidono o potrebbero incidere sulla classifica della sua offerta rispetto alle restanti offerte raccolte dal committente nell'ambito della medesima licitazione.

Ukoliko Naručitelj u fazi ocjenjivanja ponuda ustanovi da je ponuda formalno nepotpuna, Ponuđaču se daje mogućnost da je upotpuni bez mogućnosti promijene cijena, pojedinih dijelova, ukupnog iznosa ili ponude s obzirom na kriterije, ili promjena iste s obzirom na tehničke karakteristike predmeta licitacije ili dijelove ponude koji utječu ili mogu utjecati na klasifikaciju iste s obzirom na ostale ponude prikupljene od Naručitelja za istu licitaciju.

9. RIMEDIO AGLI ERRORI DI COMPUTO E AD ALTRI ERRORI PALESI / ISPRAVAK GREŠAKA U IZRAČUNU ILI OSTALIH OČITIH GREŠAKA

In caso di errori di computo riscontrati nel corso della fase di valutazione delle offerte, il committente chiamerà l'offerente a correggerli, fermo restando che l'offerente non deve modificare il prezzo unitario, il valore della singola partita, il valore complessivo dell'offerta o l'offerta stessa nell'ambito dei criteri. Dietro il consenso scritto dell'offerente, il committente correggerà gli errori palesi di computo rilevati nel corso dell'esame e della valutazione delle offerte, non potendo comunque modificare la quantità od il prezzo unitario indicati nell'offerta.

U slučaju grešaka u izračunu na koje se naiđe prilikom ocjenjivanja ponuda, Naručitelj će pozvati Ponuđača da ih ispravi, ali bez mogućnosti promjene pojedinačnih cijena, iznos pojedinih stavki, ukupni iznos ponude ili ponudu samu u svezi s kriterijima. Uz pismenu dozvolu Ponuđača, Naručitelj će ispraviti očite greške u izračunu koje se usta nove prilikom provjere i ocjene ponuda, ali neće smjeti izmijeniti količine ili pojedinačne cijene unesene u ponudu.

10. CONTRATTAZIONE: / PREGOVARANJE:

Qualora giungano in tempo utile una o più offerte e queste riportano un prezzo maggiore di quello valutato congruo per la gara, la Stazione Appaltante ha la facoltà di avviare le trattative (procedura di contrattazione), ma solamente con tutti gli Offerenti.

Ukoliko vrijednost jedne prispjele ponude odnosno više prispjelih ponuda zaprimljenih u roku, nadmašuje procijenjenu vrijednost natječaja, Raspisivač Natječaja može pokrenuti postupak pregovaranja, ali samo sa svim ponuđačima.

11. NORME ANTICORRUZIONE: /

ANTIKORUPCIJSKA KLAUZULA:

Il committente escluderà dalla gara l'offerente per il quale esista il fondato sospetto, che l'offerente stesso o una persona a suo nome, abbia promesso, offerto o dato un qualsivoglia tipo di beneficio (patrimoniale o non) ad un impiegato del Committente o ad un'altra persona capace di influire sulla scelta del Committente nella procedura di assegnazione della licitazione pubblica, affinché questi influisca sul contenuto, azione o decisione del Committente inerente l'offerta prima, durante e dopo la scelta dell'offerente. /

Naručitelj će isključiti iz sudjelovanja u natječaju onog ponuđača za kojeg postoji osnovana sumnja da je sam ponuđač ili netko u njegovo ime obećao, ponudio ili omogućio ostvarenje bilo kakve vrste koristi (imovinske ili ne) zaposleniku Naručitelja ili drugoj osobi koja je u mogućnosti utjecati na odluku Naručitelja u natječajnom postupku, kako bi ta osoba prije, tijekom i nakon odabira ponuđača izvršila utjecaj na sadržaj, postupke ili odluku Naručitelja u svezi s ponudom.

12. TUTELA GIURIDICA: / POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

La Stazione Appaltante informerà i partecipanti alla gara sulla scelta del migliore Offerente entro 20 giorni dalla scadenza del bando. La stipula del relativo Contratto avverrà entro i successivi 15 giorni.

Raspisivač Natječaja će obavijestiti sudionike natječaja o izboru najboljeg Ponuđača unutar 20 dana od isteka roka za dostavu ponuda. Zaključenje ugovora uslijedit će unutar razdoblja od 15 dana.

L'Offerente può ricorrere contro l'aggiudicazione della gara, richiedendo la revisione della decisione, entro 8 giorni dal ricevimento della stessa. L'Offerente, che non ha vinto la gara può richiedere un'ulteriore motivazione della decisione accolta, al più tardi entro 5 giorni dall'accoglimento della ricezione della comunicazione della Stazione Appaltante.

Ponuđač može izjaviti žalbu na dodjelu ugovora i zatražiti reviziju odluke u roku od 8 dana od primitka iste. Ponuđač kojem nije dodijeljen ugovor može tražiti naknadno obrazloženje odluke najkasnije unutar 5 dana od primitka obavijesti od Raspisivača Natječaja.

13. INFORMAZIONI: / INFORMACIJE:

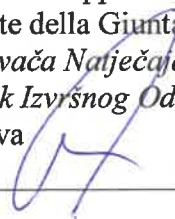
Per ulteriori informazioni in relazione alla presente licitazione, l'Offerente può rivolgersi all'indirizzo del Committente, oppure al numero di telefono + 385(0)51/338-285, 338-911, indirizzo di posta elettronica: finistria@unione-italiana.hr. /

Za naknadne informacije glede ove licitacije, Ponuđač se može obratiti na adresu Naručitelja, ili na tel. + 385(0)51/338-285, 338-911 email adresa: finistria@unione-italiana.hr

Per la Stazione Appaltante
Il Referente
Za Raspisivača Natječaja
Referent
Romina Gruber



Per la Stazione Appaltante
Il Presidente della Giunta Esecutiva
Za Raspisivača Natječaja
Predsjednik Izvršnog Odbora
Marin Corva



Allegati / Prilozi:

1. Autodichiarazione / Potvrda (FOR/OBR-B);
2. Autodichiarazione / Potvrda (FOR/OBR-B1);
3. Preventivo / Ponuda (FOR/OBR-A);
4. Offerta / Ponuda (FOR/OBR-C);
5. Dichiarazione / Izjava (FOR/OBR-D);
6. La tabella di esecuzione dei lavori / Tablica izvršenja radova (FOR/OBR-3A);
7. La tabella per i Subfornitori / Tablica za Poddobavljače (FOR/OBR-3B);
8. Bozza di Contratto / Prijedlog Ugovora (FOR/OBR-6).